

AESCULAP®

- en** **Notes about:**
How to fill out the implant card
- USA** **Note for U.S. users**
This Instructions for Use is NOT intended for United States users. Please discard. The Instructions for Use for United States users can be obtained by visiting our website at www.aesculapimplantsystemsifus.com. If you wish to obtain a paper copy of the Instructions for Use, you may request one by contacting your local Aesculap representative or Aesculap's customer service at 1-866-229-3002. A paper copy will be provided to you upon request at no additional cost.
- de** **Hinweise zu:**
Ausfüllhilfe für den Implantationsausweis
- fr** **Remarques concernant:**
Comment remplir la carte d'implant
- es** **Orientaciones sobre:**
Cómo rellenar la tarjeta del implante
- it** **Indicazioni su:**
Come compilare la scheda dell'impianto
- pt** **Sugestões para:**
Como preencher o cartão do implante
- nl** **Aanwijzingen voor:**
Hoe de implantaatkaart moet worden ingevuld
- da** **Henvisninger til:**
Sådan udfyldes implantatkortet
- sv** **Anvisningar om:**
Så här fyller du i implantatkortet
- fi** **Huomautuksia:**
Implanttikortin täyttäminen
- lv** **Piezīmes par:**
Kā aizpildīt implanta kartīti
- lt** **Pastabos:**
Implanto kortelės duomenų pildymas
- ru** **Указания для:**
Заполнение карты имплантата
- cs** **Pokyny k:**
Postup vyplnění karty implantátu
- pl** **Wskazówki do:**
Przewodnik dotyczący wypełniania karty implantu
- sk** **Pokyny k:**
Ako vyplniť kartu implantátu
- hu** **Felhívások a következőkhöz:**
Hogyan kell kitölteni az implantátumkártyát
- sl** **Napotki o:**
Izpolnjevanje kartice o vsadku
- hr** **Napomene za:**
Kako ispuniti karticu implantata
- ro** **Indicații privind:**
Cum se completează cardul de implant
- bg** **Указания за:**
Как да попълните имплантната карта
- tr** **Açıklamalar:**
İmplant kartı nasıl doldurulur
- el** **Υποδείξεις για:**
Τρόπος συμπλήρωσης της κάρτας εμφυτεύματος

B | BRAUN

SHARING EXPERTISE

Implant Card



Max Mustermann



2021-04-27



ABC Healthcare Center

12345 Musterstadt, Germany

Dr. H.C. Professional



www.bbraun.com/xxxxxxxxxx



B | BRAUN

Aesculap AG | Am Aesculap-Platz | 78532 Tuttlingen | Germany
Phone +49 (0) 7461 95-0 | Fax +49 (0) 7461 95-26 00 | www.bbraun.com

AESCULAP® – a B. Braun brand

TA016138 2021-05



How to fill out the implant card

Important information concerning the implanted product and the surgical procedure can be noted down on the implant card. The implant card is enclosed with the product.

A patient information brochure and this guide on how to fill out the implant card are available online. The corresponding website is indicated on the implant card.

- Fill out the implant card and hand it to the patient together with the patient information brochure after the surgical procedure.



Patient's name



Date of surgical procedure



Name and address of medical facility
Name of operating surgeon

Ausfüllhilfe für den Implantationsausweis

Auf dem Implantationsausweis können wichtige Informationen über das Produkt und die Operation vermerkt werden. Der Implantationsausweis liegt dem Produkt bei.

Eine Broschüre mit Patienteninformationen und diese Ausfüllhilfe für den Implantationsausweis sind online verfügbar. Die entsprechende Internetseite ist auf dem Implantationsausweis angegeben.

- Implantationsausweis ausfüllen und zusammen mit Patienteninformations-Broschüre nach der Operation dem Patienten aushändigen.



Patientenname



Datum des Eingriffs



Name und Anschrift der medizinischen Einrichtung
Name des operierenden Chirurgen

Comment remplir la carte d'implant

Des informations importantes sur le produit implanté et sur l'intervention chirurgicale peuvent être consignées sur la carte d'implant. La carte d'implant est jointe au produit.

Une brochure d'information destinée aux patients et ce guide sur la manière de remplir la carte d'implant sont disponibles en ligne. Le site Web correspondant est indiqué sur la carte d'implant.

- Après l'intervention chirurgicale, remplissez la carte d'implant et remettez-la au patient avec la brochure d'information du patient.



Nom du patient



Date de l'intervention chirurgicale



Nom et adresse de l'établissement médical
Nom du chirurgien

Cómo rellenar la tarjeta del implante

En la tarjeta del implante se puede anotar información importante sobre el producto implantado y la intervención quirúrgica realizada. La tarjeta de implante se entrega con el producto.

En línea encontrará un folleto con información para el paciente y esta guía sobre cómo rellenar la tarjeta del implante. La página web correspondiente se indica en la tarjeta del implante.

- Rellene la tarjeta del implante y entréguesela al paciente junto con el folleto de información para el paciente tras la intervención quirúrgica.



Nombre del paciente



Fecha de la intervención quirúrgica



Nombre y dirección del centro médico
Nombre del cirujano

Come compilare la scheda dell'impianto

Nella scheda dell'impianto possono essere annotate le informazioni importanti sul prodotto impiantato e sulla procedura chirurgica. La scheda dell'impianto è fornita con il prodotto.

Un opuscolo informativo per il paziente e questa guida su come compilare la scheda dell'impianto sono disponibili online. Il sito web corrispondente è indicato sulla scheda dell'impianto.

- Compilare la scheda dell'impianto e consegnarla al paziente insieme all'opuscolo informativo per il paziente dopo l'intervento chirurgico.



Nome del paziente



Data dell'intervento



Nome e indirizzo della struttura sanitaria
Nome del chirurgo

Como preencher o cartão do implante

No cartão do implante, podem anotar-se informações importantes sobre o produto implantado e o procedimento cirúrgico. O cartão do implante é fornecido com o produto.

Encontra-se disponível online uma brochura de informações para o paciente e este guia sobre como preencher o cartão do implante. O respetivo website está indicado no cartão do implante.

- Preencha o cartão do implante e entregue-o ao paciente juntamente com a brochura de informações para o paciente após o procedimento cirúrgico.



Nome do paciente



Data do procedimento cirúrgico



Nome e endereço das instalações médicas
Nome do cirurgião

Hoe de implantaatkaart moet worden ingevuld

Belangrijke informatie over het te implanteren product en de operatie kan op de implantaatkaart worden ingevuld. De implantaatkaart wordt meegeleverd met het product.

Een informatiebrochure voor patiënten en deze handleiding over hoe de implantaatkaart moet worden ingevuld, zijn online beschikbaar. De corresponderende website wordt aangegeven op de implantaatkaart.

- Vul de implantaatkaart in en overhandig deze na de chirurgische ingreep aan de patiënt, samen met de informatiebrochure voor de patiënt.



Naam van de patiënt



Datum chirurgische ingreep



Naam en adres van de medische faciliteit
Naam van de chirurg

Sådan udfyldes implantatkortet

På implantatkortet kan der noteres vigtige informationer om produktet og om operationen. Implantatkortet følger med produktet.

En patientinformationsbrochure og denne vejledning til udfyldelse af implantatkortet er tilgængelige online. Den tilsvarende hjemmeside er angivet på implantatkortet.

- Udfyld implantatkortet, og giv det til patienten sammen med patientinformationsbrochuren efter det kirurgiske indgreb.



Patientens navn



Dato for den kirurgiske procedure

Sygehusets navn og adresse
Navn på den opererende kirurg

Så här fyller du i implantatkortet

På implantatkortet kan viktig information om produkten och operationen anges. Implantatkortet medföljer produkten.

Den här guiden om hur du fyller i implantatkortet och en patientinformationsbroschyr finns online. Motsvarande webbplats anges på implantatkortet.

► Fyll i implantatkortet och lämna det till patienten tillsammans med patientinformationen efter operationen.



Patientens namn



Operationsdatum



Namn och adress på sjukhus
Kirurgens namn

Implanttikortin täyttäminen

Implanttikorttiin voidaan merkitä tärkeitä implantoitua tuotetta ja kirurgista toimenpidettä koskevia tietoja. Implanttikortti toimitetaan tuotteen mukana.

Potilaalle tarkoitettu esite ja implanttikortin täyttöopas ovat saatavilla verkossa. Vastaava sivusto on merkitty implanttikorttiin.

- Täytä implanttikortti ja anna se potilaalle yhdessä potilaalle tarkoitetun esitteen kanssa kirurgisen toimenpiteen jälkeen.



Potilaan nimi



Kirurgisen toimenpiteen suorittamispäivä



Sairaalan nimi ja osoite

Toimenpiteen suorittaneen kirurgin nimi

Kā aizpildīt implanta kartīti

Svarīgu informāciju par implantēto produktu un ķirurģisku manipulāciju var atzīmēt implanta kartītē. Implanta kartīte ir pievienota izstrādājumam.

Pacienta brošūra un šī instrukcija par implanta kartītes aizpildīšanu ir pieejamas tiešsaistē. Mājaslapas adrese ir norādīta implanta kartītē.

► Pēc ķirurģiskās manipulācijas aizpildiet implanta kartīti un nododiet to pacientam kopā ar pacienta brošūru.



Pacienta vārds, uzvārds



Ķirurģiskas manipulācijas datums



Medicīnas iestādes nosaukums un adrese
Operējošā ķirurga vārds, uzvārds

Implanto kortelės duomenų pildymas

Implanto kortelėje galima nurodyti svarbią informaciją apie implantuotą gaminį ir operaciją. Implanto kortelė tiekama kartu su gaminiu.

Informacinę brošiūrą pacientams ir šią implanto kortelės pildymo instrukciją galima rasti internete. Interneto svetainės adresas nurodytas implanto kortelėje.

- Po chirurginės operacijos užpildykite implanto kortelę ir perduokite ją pacientui kartu su informacine brošiūra pacientams.



Paciento pavardė



Chirurginės operacijos data



Medicinos įstaigos pavadinimas ir adresas
Operuojančiojo chirurgo pavardė

Заполнение карты имплантата

В карту имплантата можно внести важные сведения об изделии и об операции. Карта имплантата прилагается к изделию.

Брошюра с информацией о пациенте и данное руководство по заполнению карты имплантата также доступны в онлайн-формате. На карте имплантата указан соответствующий сайт.

- ▶ Заполните карту имплантата и передайте ее пациенту вместе с брошюрой с информацией о пациенте после операции.



Имя, фамилия пациента



Дата операции

Название и адрес медицинского учреждения
Имя, фамилия оперирующего хирурга

Postup vyplnění karty implantátu

Na kartě implantátu mohou být zaznamenány důležité informace o implantovaném výrobku a chirurgickém zákroku. Karta implantátu je přiložena k výrobku.

Informační brožura pro pacienta a tento návod k vyplnění karty implantátu jsou dostupné online. Příslušná webová stránka je uvedena na kartě implantátu.

► Po operaci vyplňte kartu implantátu a předejte ji pacientovi společně s informační brožurou pro pacienta.



Jméno pacienta



Datum chirurgického zákroku



Název a adresa zdravotnického zařízení
Jméno operujícího chirurga

Przewodnik dotyczący wypełniania karty implantu

Ważne informacje odnoszące się do wszczepionego produktu oraz zabiegu chirurgicznego można zanotować na karcie implantu. Karta implantu jest dołączona do produktu.

Broszura z informacjami dla pacjenta oraz ten przewodnik dotyczący wypełniania karty implantu są dostępne online. Odpowiednia witryna internetowa jest podana na karcie implantu.

- ▶ Wypełnić kartę implantu i przekazać ją pacjentowi wraz z broszurą informacyjną dla pacjenta po zabiegu chirurgicznym.



Imię i nazwisko pacjenta



Data zabiegu chirurgicznego



Nazwa i adres placówki medycznej
Imię i nazwisko operatora

Ako vyplniť kartu implantátu

Do karty implantátu sa môžu poznamenať dôležité informácie o implantovanom produkte a chirurgickom zákroku. Karta implantátu je súčasťou balenia produktu.

Informačná brožúra pre pacienta a táto príručka o vyplňaní karty implantátu sú dostupné online. Príslušná webová stránka je uvedená na karte implantátu.

- Vyplňte kartu implantátu a po chirurgickom zákroku ju odovzdajte pacientovi spolu s informačnou brožúrou pre pacienta.



Meno pacienta



Dátum chirurgického zákroku



Názov a adresa zdravotnickeho zariadenia
Meno operátora

Hogyan kell kitölteni az implantátumkártyát

A beültetett termékkel és a műtéti eljárással kapcsolatos fontos információk az implantátumkártyán tüntethetők fel. Az implantátumkártya mellékelve van a termékhez.

A betegtájékoztató brosúra és a jelen útmutató az implantátumkártya kitöltéséhez online elérhető. A megfelelő weboldal az implantátumkártyán fel van tüntetve.

- ▶ A sebészeti beavatkozás után töltsé ki az implantátumkártyát, és adja oda a betegnek a betegtájékoztató brosúrával együtt.



Páciens neve



A sebészeti beavatkozás dátuma



Orvosi létesítmény neve és címe
A műtétet végző sebész neve

Izpolnjevanje kartice o vsadku

Pomembne informacije o vsajenem izdelku in kirurškem posegu se lahko zabeležijo na kartico o vsadku. Kartica o vsadku je priložena izdelku.

Brošura z informacijami za bolnika in ta vodnik za izpolnjevanje kartice o vsadku sta na voljo v spletu. Ustrezno spletno mesto je navedeno na kartici o vsadku.

► Izpolnite kartico o vsadku in jo po kirurškem posegu izročite bolniku skupaj z brošuro z informacijami za bolnika.



Ime bolnika



Datum kirurškega posega

Ime in naslov zdravstvene ustanove
Ime kirurga

Kako ispuniti karticu implantata

Važne informacije o implantiranom proizvodu i kirurškom zahvatu mogu se zabilježiti na kartici implantata. Kartica implantata isporučuje se s proizvodom.

Brošura s informacijama za pacijenta i ovaj vodič o tomu kako popuniti karticu implantata dostupni su na internetu. Odgovarajuće web-mjesto navedeno je na kartici implantata.

► Ispunite karticu implantata i nakon kirurškog zahvata predajte je pacijentu zajedno s informacijama za pacijenta.



Pacijentovo ime



Datum kirurškog zahvata



Naziv i adresa zdravstvene ustanove
Ime i prezime kirurga koji je izveo zahvat

AESULAP®**Cum se completează cardul de implant**

Pe cardul pacientului pot fi notate informații importante privind produsul implantat și procedura chirurgicală. Cardul de implant este inclus alături de produs.

Online sunt disponibile o broșură cu informații despre pacient și acest ghid despre modul de completare a cardului de implant. Site-ul web corespunzător este indicat pe cardul de implant.

► După procedura chirurgicală, completați cardul de implant și înmânați-l pacientului, împreună cu broșura cu informații despre acesta.



Numele pacientului



Data procedurii chirurgicale

Numele și adresa unității medicale
Numele chirurgului

Как да попълните имплатната карта

Важната информация относно имплантирания продукт и хирургическата процедура може да бъде отбелязана върху имплатната карта. Имплатната карта е приложена към продукта.

Информационна брошура за пациента и това ръководство за това как да попълните имплатната карта са налични онлайн. Съответният уеб сайт е указан на имплатната карта.

- Попълнете имплатната карта и я предайте на пациента заедно с информационната брошура за пациента след хирургическата процедура.



Име на пациента



Дата на хирургическа процедура

Име и адрес на медицинското учреждение
Име на опериращия хирург

İmplant kartı nasıl doldurulur

İmplant edilen ürün ve cerrahi prosedürle ilgili önemli bilgiler implant kartına not edilebilir. İmplant kartı ürüne iliş-
tirilmiştir.

Bir hasta bilgilendirme broşürü ve implant kartının nasıl doldurulacağıyla ilgili bu kılavuz çevrimiçi olarak mevcuttur.
İlgili web sitesi implant kartında belirtilmiştir.

► İmplant kartını doldurun ve cerrahi prosedürden sonra hasta bilgileri broşürüyle birlikte hastaya verin.



Hastanın adı



Cerrahi prosedürün tarihi



Tıbbi tesisin adı ve adresi
Operasyonu gerçekleştiren cerrahın adı

Τρόπος συμπλήρωσης της κάρτας εμφυτεύματος

Σημαντικές πληροφορίες για το εμφυτευμένο προϊόν και τη χειρουργική επέμβαση μπορούν να σημειωθούν στην κάρτα εμφυτεύματος. Η κάρτα εμφυτεύματος περιλαμβάνεται με το προϊόν.

Ένα ενημερωτικό φυλλάδιο ασθενούς και αυτός ο οδηγός για τον τρόπο συμπλήρωσης της κάρτας εμφυτεύματος είναι διαθέσιμα στο Διαδίκτυο. Ο αντίστοιχος ιστότοπος υποδεικνύεται στην κάρτα εμφυτεύματος.

- Συμπληρώστε την κάρτα εμφυτεύματος και παραδώστε την στον ασθενή μαζί με το ενημερωτικό φυλλάδιο πληροφοριών ασθενούς μετά τη χειρουργική επέμβαση.



Όνομα ασθενούς



Ημερομηνία χειρουργικής επέμβασης



Όνομα και διεύθυνση ιατρικής εγκατάστασης
Όνομα χειρουργού